

# Paroisse cathédrale de Fréjus

## Eglise Saint François-de-Paule

### Dimanche de la Septuagésime

*Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)*

#### Præfatio de sanctissima Trinitate. Préface de la Sainte Trinité.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dómine, sancte Pater, omnípotens æterne Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ.

Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine discretióné sentímus.

Ut, in confessióné veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æqualítas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

#### Sanctus et Agnus Dei

*Ant. ad Communio. Ps. 30, 17-18.*

Illúmina faciém tuam super servum tuum, et salvum me fac in tua misericórdia : Dómine, non confúndar, quóniam invocávi te.

*Postcommunio.*

Fidèles tui, Deus, per tua dona firméntur : ut eadem et percipiéndó requírant, et quæréndo sine fine percípiant. Per Dóminum.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant :

Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur, non dans l'unité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance.

Car ce que nous croyons au sujet de votre gloire, sur la foi de votre révélation, de votre Fils et du Saint-Esprit, nous le croyons aussi, sans aucune différence.

En sorte que, confessant la vraie et éternelle Divinité, nous adorons et la propriété dans les personnes et l'unité dans l'essence et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins avec les Séráphins, qui ne cessent chaque jour de chanter en disant d'une voix unanime.

*Communio*

Faites luire votre visage sur votre serviteur, et sauvez-moi par votre miséricorde ; Seigneur, que je ne sois pas confondu, car je vous ai invoqué.

*Postcommunio*

Que vos fidèles, ô Dieu, soient affermis par vos dons, afin qu'en les recevant ils les recherchent encore et qu'en les recherchant ils les reçoivent sans fin.

*Ant. ad Introitum. Ps. 17, 5, 6 et 7.*

Circumdedérut me gémitus mortis, dolóres inférni circumdedérunt me : et in tribulatióne mea invocávi Dóminum, et exaudívit de templo sancto suo vocem meam.

*Ps. ibd., 2-3.*

Díligam te, Dómine, fortitúdo mea : Dóminus firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus. V/. Glória Patri.

*V/. Glória Patri.*

*Introit*

Les gémissements de la mort m'ont environné, les douleurs de l'enfer m'ont entouré ; dans mon affliction j'ai invoqué le Seigneur, et de son saint temple, il a entendu ma voix.

Je vous aimerai, Seigneur, vous qui êtes ma force ; le Seigneur est mon ferme appui, et mon libérateur.

#### Kyrie

*Oratio.*

Preces pópuli tui, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi : ut, qui iuste pro peccátis nostris affligimur, pro tui nóminis glória misericórditer liberémur. Per Dóminum nostrum.

*Collecte*

Nous vous en supplions, Seigneur, écoutez avec clémence les prières de votre peuple, afin que nous qui sommes justement affligés pour nos péchés, nous soyons miséricordieusement délivrés pour la gloire de votre nom.

#### Lecture de l'Épître de Saint Paul Apôtre aux Corinthiens

Mes Frères : Ne le savez-vous pas ? Dans les courses du stade, tous courent, mais un seul emporte le prix. Courez de même, afin de le remporter. Quiconque veut lutter, s'abstient de tout : eux pour une couronne périssable ; nous, pour une impérissable. Pour moi, je cours de même, non comme à l'aventure ; je frappe, non pas comme battant

l'air. Mais je traite durement mon corps et je le tiens en servitude, de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois moi-même réprouvé. Car je ne veux pas vous laisser ignorer, frères, que nos pères ont tous été sous la nuée, qu'ils ont tous traversé la mer, et qu'ils ont tous été baptisés en Moïse dans la nuée et dans la mer ; qu'ils ont tous mangé le même aliment spirituel, et qu'ils ont tous bu le même breuvage spirituel, car ils buvaient à un rocher spirituel qui les accompagnait, et ce rocher était le Christ. Cependant ce n'est pas dans la plupart d'entre eux que Dieu trouva son plaisir.

**Graduale. Ps. 9, 10-11 et 19-20.**

Adiutor in opportunitatibus, in tribulatione : sperent in te, qui novērunt te : quoniam non derelinquis quærentes te, Domine,

**VI.** Quoniam non in finem oblivio erit pauperis : patientia pauperum non peribit in æternum : exsurge, Domine, non prævaleat homo.

**Tractus. Ps. 129, 1-4.**

De profundis clamavi ad te. Domine : Domine, exaudi vocem meam.

**VI.** Fiant aures tuæ intendentes in orationem servi tui.

**VI.** Si iniquitates observaveris, Domine : Domine, quis sustinebit ?

**VI.** Quia apud te propitiatio est, et propter legem tuam sustinui te, Domine.

**Graduel**

Vous êtes notre secours au temps du besoin et de l'affliction. Qu'ils espèrent en vous ceux qui connaissent votre nom, car vous n'abandonnez pas ceux qui vous cherchent, Seigneur.

Car le pauvre ne sera pas en oubli pour toujours ; la patience des pauvres ne périra pas à jamais. Levez-vous, Seigneur, que l'homme ne triomphe pas.

**Trait**

Du fond des abîmes, j'ai crié vers vous, Seigneur ; Seigneur, exaucez ma voix.

Que vos oreilles soient attentives à la voix de ma supplication.

Si vous examinez nos iniquités, Seigneur, qui subsistera devant vous ?

Mais auprès de vous est la miséricorde et à cause de votre loi j'ai espéré en vous Seigneur.

avec les ouvriers d'un denier par jour, il les envoya à sa vigne. Il sortit vers la troisième heure, en vit d'autres qui se tenaient sur la place sans rien faire, et leur dit : "Allez, vous aussi, à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera juste." Et ils y allèrent. Il sortit encore vers la sixième et la neuvième heure, et fit la même chose. Etant sorti vers la onzième (heure), il en trouva d'autres qui stationnaient, et il leur dit : "Pourquoi stationnez-vous ici toute la journée sans rien faire ?" Ils lui disent : "C'est que personne ne nous a embauchés." Il leur dit : "Allez, vous aussi, à la vigne." Le soir venu, le maître de la vigne dit à son intendant : "Appelle les ouvriers et paie-leur le salaire, en commençant par les derniers jusqu'aux premiers." Ceux de la onzième heure vinrent et reçurent chacun un denier. Quand vinrent les premiers, ils pensèrent qu'ils recevraient davantage ; mais ils reçurent, eux aussi, chacun un denier. En le recevant, ils murmuraient contre le maître de maison, disant : "Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et tu les as traités comme nous, qui avons porté le poids du jour et la chaleur." Mais lui, s'adressant à l'un d'eux, répondit : "Ami, je ne te fais point d'injustice : n'es-tu pas convenu avec moi d'un denier ? Prends ce qui te revient, et va-t'en. Je veux donner à ce dernier autant qu'à toi. Ne m'est-il pas permis de faire en mes affaires ce que je veux ? Ou ton œil sera-t-il mauvais parce que, moi, je suis bon ? Ainsi les derniers seront premiers, et les premiers derniers."

## **Credo (p 21 du mémo)**

**Ant. ad Offertorium. Ps. 91, 2.**

Bonum est confitèri Dómino, et psállere nómini tuo, Altíssime.

**Secreta.**

Munéribus nostris, quæsumus, Dómine, precibusque susceptis : et cælestibus nos munda mystériis, et cleménter exaudi. Per Dóminum.

**Offertoire**

Il est bon de louer le Seigneur et de chanter votre nom, ô Très-Haut.

**Secrète**

Ayant agréé nos offrandes et nos prières, purifiez-nous grâce à ces mystères tout célestes, nous vous en supplions, Seigneur, et exaucez-nous avec clémence.

## **Lecture du Saint Evangile selon saint Mathieu (Matth. 20, 1-16).**

En ce temps là, Jésus dit à ces disciples cette parabole : le royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui sortit de grand matin afin d'embaucher des ouvriers pour sa vigne. Etant convenu